

FELIKS NETZ

A beteljesedett jóslatok könyvéből

*Az emberek így szóltak: eső lesz,
és helyesen cselekedtek, kik úszó házakat ácsoltak,
hisz negyven nappalon és éjen át esett.*

*Az emberek így szóltak: ki ott jön, Isten Fiának
mondja magát, és zsandárok mentek elé,
hisz nem lehetett tudni, hol is számára a határ.*

*Az emberek így szóltak: a Római Birodalom
bármely nap széthullhat, és szét is hullott,
s csupán néhány évszázadot tévedtek.*

*Az emberek így szóltak: valami új kezdődik,
és elkezdődött, s hogy zászló legyen, még a vének is
letépték ingüket – más kérdés, hogy kötelet fontak belőle.*

*Az emberek így szóltak: jó lesz az álomvilágban,
és akik hittek ebben, most mind alszanak,
és csakugyan jó így nekik.*

*Az emberek így szóltak: eljön a világ vége.
És eljött. Csak nem ötlük a szemükbe.*

A szerelem éjjele

*Ha vágyik rád, úgy susog, mintha a Gangesz
– a szent fertő – hömpölyögne az erekben.
Ujjai, mint a nyugvó nap, bőröd alá buknak.*

*Benned van ő, halandón, akár a halál.
Soha e halál belőled ki nem apad.*

*S ahogy élélvez, egy kisfiú sikolya.
S ahogy elmegy, a tűzvész egy gallyacskáját
foga közt hozza le a tündöklő csúcsról
vére leges-legsötétebb zugába.*

*Úgy vetted szádba, mint a tüskés galagonyát,
és vakon verődsz ide-oda hiánya bútorai közt.*

Zsille Gábor fordításai